

Rieber GmbH & Co. KG

Оригинальное руководство по эксплуатации



термоизолированной



подогреваемый



с регулируемым подогревом циркулирующим воздухом



охлаждаемый

thermoport®

thermoport®

- изготовлен из пластика, портативный для термоизолированной транспортировки пищевых продуктов

thermoport® подогреваемый

- изготовлен из пластика, портативный для хранения пищевых продуктов, подогрев не регулируется

thermoport® с регулируемым подогревом циркулирующим воздухом

- изготовлен из пластика, портативный для хранения пищевых продуктов, подогрев регулируется
- изготовлен из нержавеющей стали, мобильный для хранения пищевых продуктов, подогрев регулируется

thermoport® охлаждаемый

- изготовлен из нержавеющей стали, мобильный для охлаждения пищевых продуктов, охлаждение регулируется

Rieber Professional.

Предлагаемые нами решения обладают высоким качеством и безопасностью и являются передовыми с точки зрения энергоэффективности и рентабельности.

Содержание

1	Перечень редакций	4
2	Важная информация	4
2.1	Как пользоваться руководством	4
2.2	Обозначения в тексте	5
2.3	Структура правил техники безопасности	5
3	Общие правила техники безопасности	6
3.1	Основные правила техники безопасности	6
3.2	Эксплуатация электроприборов	6
3.3	Обязанности оператора	7
3.4	Требования к квалификации персонала	8
3.5	Обеспечение персонала средствами индивидуальной защиты	8
3.6	Правила техники безопасности, касающиеся данного устройства	8
3.6.1	Защитные устройства и средства контроля	8
3.6.2	Опасность получения ожогов из-за прикосновения к горячим поверхностям	8
3.6.3	Опасность при транспортировке	8
3.6.4	Соответствие действующим электротехническим нормам и правилам	9
3.6.5	Предупреждение относительно использования устройства детьми	9
3.6.6	Опасность оказаться запертым в устройстве и опасность удушья	10
3.7	Информация о необходимости соблюдения норм и правил	10
3.8	Инструкция по выполнению действий в чрезвычайных ситуациях	10
4	Назначение устройства	10
4.1	Использование по назначению	10
4.2	Предотвращение использования устройства не по назначению	11
4.3	Специальная инструкция относительно надлежащего использования устройства thermoport®	11
4.4	Специальная инструкция относительно надлежащего использования подогреваемого устройства thermoport®	12
4.5	Специальная инструкция относительно надлежащего использования устройства thermoport® с регулируемым подогревом циркулирующим воздухом	12
4.6	Специальная инструкция относительно надлежащего использования охлаждаемого устройства thermoport®	12
5	Описание устройства	13
5.1	Элементы устройства	13
5.2	Технические данные	14
5.3	Принадлежности и их использование	14
6	Действия, выполняемые перед первоначальным использованием	15
6.1	Транспортировка	15
6.1.1	Проверка на отсутствие повреждений, полученных при транспортировке	15
6.1.2	Распаковка	15
6.1.3	Комплект поставки	15
6.1.4	Утилизация упаковочного материала	15
6.2	Ввод в эксплуатацию	15

7	Информация по применению устройства	15
7.1	Использование устройства по его назначению	15
7.2	thermoport®	16
7.3	Подогреваемое устройство thermoport®	16
7.4	Устройство thermoport® с электрическим регулятором	16
8	Очистка, обслуживание и уход	17
8.1	Правила техники безопасности при очистке, техническом обслуживании и уходе	17
8.2	Очистка и обслуживание частей из нержавеющей стали	19
8.3	Очистка и обслуживание частей из пластика	20
8.4	Очистка уплотнений	20
8.5	Очистка колес	20
8.6	Очистка вентиляционной решетки охлаждаемого устройства thermoport®	20
8.7	Размораживание охлаждаемого устройства thermoport®	21
8.8	Проверка количества хладагента	21
8.9	Сушка устройства для подготовки к следующему использованию	21
9	Неисправности, возникающие в процессе эксплуатации / сервисное обслуживание	22
10	Ответственность и гарантия	23
11	Выдержка из декларации о соответствии ЕС	24
12	Адрес изготовителя	24

1 Перечень редакций

Редакция	Изменение
2011-05-06	Первая редакция
2012-02-28	Кабель питания VDE, страница 21; загрузка мобильных устройств; выдержка из декларации о соответствии ЕС
2013-02-27	Дополнительные правила техники безопасности
2013-04-04	QM-Maßnahmen umsetzen
2014-11-05	Gewichte und max. Beladung ergänzt, Sicherheitshinweis geändert, Struktur geändert gemäß EN 60335-1

2 Важная информация

2.1 Как пользоваться руководством

В настоящем руководстве содержится важная информация, касающаяся безопасной и надлежащей эксплуатации устройства.



ВАЖНО

Для вашей безопасности и защиты устройства от повреждения соблюдайте следующие правила:

- Перед первоначальным включением устройства изучите руководство по эксплуатации.
- Храните руководство по эксплуатации в надежном месте. При смене владельца устройства передайте руководство по эксплуатации новому владельцу.

Если у вас имеются какие-либо вопросы или замечания, обращайтесь к нам. Благодаря вашей помощи мы сможем сделать нашу продукцию еще лучше.

Здесь вы можете добавлять свои примечания:

2.2 Обозначения в тексте

... **Выделение** ... – фрагмент текста, на который следует обратить внимание.

- Так представлены списки.
- Так представлены указания для выполнения определенных действий.
 - Так представлен результат действия.



См. "... " – так представлены ссылки.



ВНИМАНИЕ

Указывает на потенциальную возможность повреждения без получения травм. Несоблюдение инструкции может привести к повреждениям.



Советы для пользователей

- Полезное примечание или совет

2.3 Структура правил техники безопасности

Сигнальные слова ОПАСНОСТЬ – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ВНИМАНИЕ классифицируют степень риска получения травм в конкретной ситуации. Вы можете избежать травм при соблюдении приведенных правил.

Восклицательный знак в треугольнике обозначает общую опасность.



ОПАСНОСТЬ

Указывает на **неминуемую опасность**. Несоблюдение инструкции приведет к **серьезным травмам или смерти**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на **потенциально опасную ситуацию**. Несоблюдение инструкции **может** привести к **серьезным травмам или смерти**.



ВНИМАНИЕ

Указывает в данный момент на **потенциально опасную ситуацию**. Несоблюдение инструкции **может** привести к **незначительным травмам**.

3 Общие правила техники безопасности

В данном разделе приведена информация о рисках и опасностях, которые будут присутствовать при использовании устройства по его назначению.

В настоящем разделе приведены общие правила техники безопасности, которые необходимо соблюдать.

Раздел также включает в себя правила техники безопасности, которые должны соблюдаться для конкретных действий или ситуаций.

3.1 Основные правила техники безопасности

Настоящее устройство изготовлено в соответствии с современными технологиями и стандартами безопасности. Тем не менее, при его эксплуатации могут возникать опасные ситуации.

- Не используйте устройство в качестве стремянки и не помещайте на него посторонние предметы.
- Перед началом эксплуатации устройства убедитесь в том, что оно находится в исправном состоянии. При эксплуатации строго соблюдайте инструкции, приведенные в настоящем руководстве.
- В ходе эксплуатации устройства следите за его состоянием.
- Не вносите изменений в конструкцию устройства.

3.2 Эксплуатация электроприборов

Выдержка из правил техники безопасности, приведенных в EN 60745-1:

Рабочее место

- Поддерживайте чистоту и порядок на рабочем месте. Беспорядок и плохое освещение могут стать причиной несчастных случаев.
- Не допускайте присутствия детей и посторонних лиц на рабочем месте.

Электробезопасность

- Штепсельные разъемы электроприбора должны соответствовать электрическим розеткам. Внесение изменений в штепсельные разъемы не допускается. Не применяйте переходники для заземленных электроприборов. Использование надлежащих штепсельных разъемов и соответствующих розеток снижает риск поражения электрическим током.
- Не прикасайтесь к заземленным предметам, таким как трубы, нагревательные приборы, кухонные плиты и холодильники, так как это повышает риск поражения электрическим током.
- Не допускайте попадания дождевой воды или влаги в электроприбор. Попадание воды на электрические части электроприбора повышает риск поражения электрическим током.
- При извлечении продуктов питания не допускайте попадания жидкостей (например, соуса) на thermoport®. Это увеличит риск поражения электрическим током.
- Не тяните за кабель при извлечении штепсельной вилки из розетки. Всегда держитесь только за вилку. Не размещайте кабель вблизи источников тепла, острых кромок, подвижных частей и другого оборудования. Использование поврежденных или запутанных кабелей увеличивает риск поражения электрическим током.
- При эксплуатации электроприбора снаружи помещения применяйте удлинители, которые рассчитаны на использование снаружи помещений. Это позволит снизить риск поражения электрическим током.
- Существует потенциальный риск возникновения пожара из-за нагрева. Размотайте кабель, для того чтобы предотвратить нагрев или возгорание кабеля. Кабельная муфта должна иметь защиту от брызг. Муфта должна быть изготовлена из резины или иметь резиновое покрытие.

Правила техники безопасности для персонала

- При работе с электроприбором будьте внимательны и контролируйте свои действия. Не пользуйтесь электроприбором, находясь в состоянии усталости или под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств. Незначительная невнимательность во время работы может привести к серьезным травмам.
- Убедитесь в том, что электроприбор не может быть включен случайно. Прежде, чем вставить штепсельную вилку в розетку, удостоверьтесь в том, что главный выключатель находится в положении "ВЫКЛЮЧЕНО". Присоединение электроприбора к источнику питания при включенном выключателе может привести к несчастному случаю.

Надлежащая эксплуатация электроприборов

- Никогда не пользуйтесь электроприбором, имеющим неисправный выключатель. Электроприбор, который невозможно включить или выключить, является опасным и должен быть отремонтирован.
- Храните неиспользуемые электроприборы вне досягаемости детей. Не допускайте к эксплуатации электроприбора лиц, которые не знакомы с принципом его работы или не изучили руководство по эксплуатации. Электроприборы опасны, когда они используются неопытными пользователями.
- Обращайтесь с электроприбором аккуратно. Убедитесь в том, что движущиеся части функционируют должным образом, не заблокированы и не повреждены. Поврежденные части необходимо отремонтировать перед использованием электроприбора. Большое количество несчастных случаев происходит из-за неправильной эксплуатации электроприборов.
- Используйте электроприборы, аксессуары и т.д. в соответствии с настоящим руководством и инструкцией для каждого конкретного типа прибора. При эксплуатации электроприбора учитывайте рабочие условия и вид работы. Использование электроприборов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

Техническое обслуживание

- Ремонт электроприбора должен осуществляться квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запасных частей. Это гарантирует безопасность электроприбора.

3.3 Обязанности оператора

Оператор

Оператором является лицо, эксплуатирующее данное устройство самостоятельно в торговых или коммерческих целях, или разрешающее его эксплуатацию третьей стороне. В процессе эксплуатации устройства оператор несет юридическую ответственность за обеспечение безопасности потребителя, персонала или третьих лиц.

Обязанности оператора

Данное устройство предназначено для использования в коммерческом секторе. На оператора распространяются установленные законом обязанности по обеспечению эксплуатационной безопасности. В дополнение к правилам техники безопасности, приведенным в настоящем руководстве, должны соблюдаться действующие местные правила техники безопасности, предотвращения несчастных случаев и охраны окружающей среды.

На оператора, в частности, возлагаются следующие обязанности:

- Оператор обязан ознакомиться с действующими правилами техники безопасности и гигиены труда и, кроме этого, провести оценку рисков, для того чтобы определить источники опасности в месте эксплуатации устройства. Оператор должен составить инструкцию по эксплуатации устройства с учетом этих факторов.
- На протяжении всего периода эксплуатации устройства оператор обязан следить за тем, чтобы составленная им инструкция по эксплуатации соответствовала действующим нормам и вносить изменения в инструкцию в случае необходимости.
- Оператор должен четко определить обязанности по установке, эксплуатации, диагностике неисправностей, техническому обслуживанию и очистке.
- Оператор должен удостовериться в том, что персонал, осуществляющий эксплуатацию устройства, изучил данную инструкцию. Оператор обязан регулярно проводить инструктаж персонала и информировать его о соответствующих источниках опасности.
- Оператор обязан обеспечить персонал необходимыми средствами индивидуальной защиты и выдать предписание об обязательном их использовании.

Оператор также несет ответственность за обеспечение надлежащего технического состояния устройства. На оператора, в частности, возлагаются следующие обязанности:

- Оператор обязан обеспечить соблюдение интервалов технического обслуживания, указанных в инструкции.
- Оператор обязан регулярно проверять функционирование и исправное состояние всех защитных устройств.
- Оператор обязан обеспечить надлежащее выполнение всех соединений.
- Оператор обязан гарантировать соблюдение правил техники безопасности.

3.4 Требования к квалификации персонала

Для обеспечения безопасной эксплуатации устройства требуются профессиональная квалификация и личные навыки всего персонала.

- Организационная ответственность лежит на **руководителе работ** (операторе).
В соответствии с EN 50110-1, руководителем работ является "лицо, которое несет непосредственную ответственность за выполнение работ. Эта ответственность в случае необходимости может быть частично передана другим лицам. [...] Руководитель работ обязан информировать всех лиц, участвующих в рабочем процессе, относительно всех опасных ситуаций, которых невозможно явным образом идентифицировать".
- Работы могут выполняться только **проинструктированными лицами**, прошедшими соответствующее обучение. Обучение и инструктаж должны периодически повторяться. Понимание полученной информации необходимо проверять, предпочтительно с помощью тестов.
- К проведению ремонтных работ допускается только **квалифицированный персонал**.
В соответствии с IEC 60204-1, квалифицированным персоналом являются "лица, которые благодаря своей соответствующей подготовке и опыту способны идентифицировать риски и избегать потенциальных опасных ситуаций".
- Электромонтажные работы должны выполняться только квалифицированными и опытными **электриками**.
Участие лиц, прошедших соответствующий инструктаж, в проведении электромонтажных работ допускается только под руководством и надзором квалифицированного и опытного электрика.

3.5 Обеспечение персонала средствами индивидуальной защиты

- Убедитесь в том, что в конкретной ситуации персонал использует соответствующие средства индивидуальной защиты.
- Надевайте прочную обувь для предотвращения травм.
- Надевайте защитные перчатки для предотвращения ожогов кистей рук и предплечий.


3.6 Правила техники безопасности, касающиеся данного устройства

В настоящем разделе содержатся правила техники безопасности, касающиеся данного устройства. Перед описанием определенных действий или ситуаций приводятся правила техники безопасности, связанные с конкретными действиями или ситуациями.

3.6.1 Защитные устройства и средства контроля


- Настоящее устройство оборудовано термовыключателем. Устройство автоматически выключается в случае возникновения неисправности в системе управления.
- Для повышения безопасности рекомендуется установить устройство защитного отключения (УЗО) с током отключения 30 мА.

3.6.2 Опасность получения ожогов из-за прикосновения к горячим поверхностям



-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Опасность получения ожогов. Прикосновение к горячим частям, например, электронагревателю, может привести к травме. Надевайте защитные перчатки.
- Нагреватель необходимо держать за ручки в пластиковой сетке.

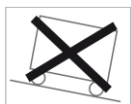
3.6.3 Опасность при транспортировке

Относится к портативной модели **thermoport**[®]

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** При транспортировке тяжелых грузов существует опасность получения травм, например, растяжения мышц или воспаления суставов. Осуществлять транспортировку загруженного устройства **thermoport**[®] должны специально обученные лица, способные выполнить данную задачу. Если ваш персонал физически не подготовлен для осуществления транспортировки, обратитесь к официальному представителю компании.
- **ВНИМАНИЕ** Существует опасность повреждения оборудования при укладке отдельных контейнеров. **thermoport**[®]. Укладывайте только соответствующие контейнеры **thermoport**[®]. **Определите** допустимую высоту укладки контейнеров самостоятельно под свою ответственность.

Относится к мобильной модели thermoport®

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не тяните, а толкайте устройство. Это обеспечит хороший обзор и непосредственный доступ к колесам с тормозами. Держите дверцу закрытой во время транспортировки. Толкайте устройство за ручку. Во избежание травм надевайте прочную обувь.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не допускайте случайного перемещения устройства, которое может привести к опасной ситуации. Закрепите устройство для предотвращения случайного перемещения с помощью двух стояночных тормозов. Устанавливайте устройство на горизонтальной поверхности.



- **ВНИМАНИЕ. Максимально допустимая высота ступеньки составляет 4 мм**
Ступеньки большей высоты могут привести к повреждению колес.

Относится к охлаждаемому устройству thermoport®

**ВНИМАНИЕ**

Неправильная транспортировка (например, в перевернутом положении) может привести к повреждению устройства thermoport®. В баке для хладагента должно находиться достаточное количество хладагента.

- В случае неправильной транспортировки не включайте устройство. Оставьте устройство в неподвижном положении, по крайней мере, на один час перед его включением.

3.6.4 Соответствие действующим электротехническим нормам и правилам

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасность поражения электрическим током. Опасное напряжение. Общая нагрузка присоединенных электроприборов превышает допустимую величину нагрузки.

- Все электромонтажные работы должны выполняться изготовителем, представителями сервисного центра или квалифицированными электриками.
- Присоединяйте устройство к электрической сети через УЗО с током отключения 30 мА.
- При одновременном включении/выключении нескольких электроприборов возникают пиковые нагрузки. В этом случае существует опасность причинения материального ущерба из-за возгорания кабеля. Не превышайте предельно допустимую нагрузку присоединенного оборудования. Не допускайте одновременного включения/выключения нескольких электроприборов. Включайте или выключайте электроприборы с интервалом не менее 30 секунд.




См. также раздел "Работа с электроприборами" на стр. 6.

3.6.5 Предупреждение относительно использования устройства детьми

- Данное устройство может использоваться лицами старше 14 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточными опытом и/или знаниями, если они находятся под контролем или прошли инструктаж по безопасной эксплуатации устройства и осознают существующие риски.
- Не разрешайте детям играть с устройством.
- Выполнение очистки и обслуживания устройства детьми без присмотра не допускается.

3.6.6 Опасность оказаться запертым в устройстве и опасность удушья

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Существует опасность удушья, если человек оказывается запертым в устройстве. Следите за тем, чтобы лица с ограниченной сенсорной и умственной способностью не имели доступа к устройству.

3.7 Информация о необходимости соблюдения норм и правил

Помимо инструкций, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, существует ряд норм и правил, касающихся охраны здоровья и обеспечения безопасности, которые имеют отношение к данному устройству. Такие нормы и правила, в частности, включают в себя правила пищевой гигиены HACCP.

3.8 Инструкция по выполнению действий в чрезвычайных ситуациях

- В чрезвычайной ситуации немедленно выключите устройство и отсоедините кабель питания.
- ⚠ **Первая помощь в случае травмирования, получения ожога или поражения электрическим током:**
- Перед вводом устройства в эксплуатацию изучите настоящую инструкцию.
- Храните оборудование, применяемое при чрезвычайных ситуациях, включая соответствующие инструкции, в доступном месте рядом с местом эксплуатации устройства. Изучите инструкции.



Советы для пользователей

- Изучите внутренние инструкции компании.
- Рекомендуется раз в полгода проводить обучение персонала действиям в условиях чрезвычайных ситуаций.

4 Назначение устройства

В настоящем разделе приводится информация о назначении устройства, и даются предупреждения о недопустимости использования устройства не по назначению для обеспечения безопасности.

4.1 Использование по назначению

- Транспортировка пищевых продуктов.
- Системы питания, гостиницы, общественное и школьное питание. Данное устройство также предназначено для частного использования.
- Соответствие техническим характеристикам устройства. Обратите внимание на данные, приведенные в паспортной табличке, а также на идентификационную информацию устройства.
- Надевайте защитные перчатки во избежание получения ожогов от соприкосновения с горячими поверхностями или продуктами питания.
- Устройство не предназначено для использования детьми. К эксплуатации устройства допускаются только обученные лица. Транспортировка загруженного устройства **thermoport®** может осуществляться только лицами, которые обладают соответствующими физическими способностями.
- Допускается устанавливать друг на друга максимум 2 устройства **thermoport®**. При установке следите за тем, чтобы направляющие входили в соответствующие пазы.
- Использование по назначению включает в себя соответствие техническим характеристикам.
- При транспортировке продуктов питания соблюдайте требования, касающиеся закрепления груза.
- Лицо, ответственное за работу, например, шеф-повар, определяет фактическую область применения устройства **thermoport®** и отвечает за его эксплуатацию.

Определение значений температуры – пример подогреваемого устройства **thermoport®**

Потери тепла составят 1,5°C в час, если:

- **thermoport®** был заранее достаточно нагрет
- **thermoport®** заполнен пищевыми продуктами при температуре 85°C в соответствии с правилами.

4.2 Предотвращение использования устройства не по назначению

- thermoport® не должен использоваться в качестве подставки. Не ставьте контейнеры GN на устройство.
- thermoport® не должен использоваться в качестве стремянки.
- Не ставьте thermoport® на горячую плиту или наклонную поверхность.
- Не помещайте thermoport® в духовку и не нагревайте thermoport®.
- Не используйте thermoport® для отопления или охлаждения помещения.
- Не накрывайте нагреватель тканью или аналогичными материалами.
- Транспортировка thermoport® может осуществляться только при закрытой дверце и отсоединенном кабеле питания.
- thermoport® не должен использоваться для приготовления или разогревания пищи.
- Пищевые продукты должны транспортироваться только в контейнерах GN или термokonтейнерах, закрытых соответствующими крышками.
- thermoport® не должен очищаться водой или струей пара.
- Перед очисткой подогреваемого устройства thermoport® отсоедините нагреватель.
- Соблюдение санитарно-гигиенические нормы в соответствии с HACCP.
- Не оставляйте thermoport® работающим без присмотра.
- Храните горючие или взрывоопасные жидкости вдали от подогреваемых устройств thermoport® для предотвращения риск возникновения пожара или взрыва.
- Не перевозите thermoport® через острые края во избежание повреждения.
- Не перевозите thermoport® по неровному полу.
 - Мы не можем исключить возможность появления на полу следов от колес или царапин из-за трещин в колесах.
 - Мы не можем исключить возможность повреждения колес из-за выступов или острых краев на полу.
- Мобильные устройства должны транспортироваться только вручную. Перемещение с использованием транспортных средств, вилочных погрузчиков или автопогрузчиков не допускается.

4.3 Специальная инструкция относительно надлежащего использования устройства thermoport®



- Для термоизолированной транспортировки горячих или охлажденных пищевых продуктов.

4.4 Специальная инструкция относительно надлежащего использования подогреваемого устройства thermoport®



Тепло, испускаемое нагревателем, создает поток воздуха.

- Для горячих пищевых продуктов.

4.5 Специальная инструкция относительно надлежащего использования устройства thermoport® с регулируемым подогревом циркулирующим воздухом



- Для горячих пищевых продуктов.
 - Более равномерное распределение температуры благодаря использованию электронагревателя и регулятора циркулирующего воздуха.

4.6 Специальная инструкция относительно надлежащего использования охлаждаемого устройства thermoport®



- Для охлажденных пищевых продуктов. Хранение при температуре от +2°C до +8°C.
- Вместо контейнера GN может использоваться лоток для пищевых продуктов.



См. ассортимент продукции Rieber GmbH & Co. KG

Предотвращение материального ущерба

- **ВНИМАНИЕ** Неправильная транспортировка (например, в перевернутом положении) может привести к повреждению устройства. После транспортировки устройств с электрическим охлаждением необходимо подождать некоторое время, чтобы в баке для хладагента находилось достаточное количество хладагента. Оставьте устройство в неподвижном положении, по крайней мере, на один час перед его включением.
- Устройство необходимо транспортировать в правильном положении (в рабочем положении).

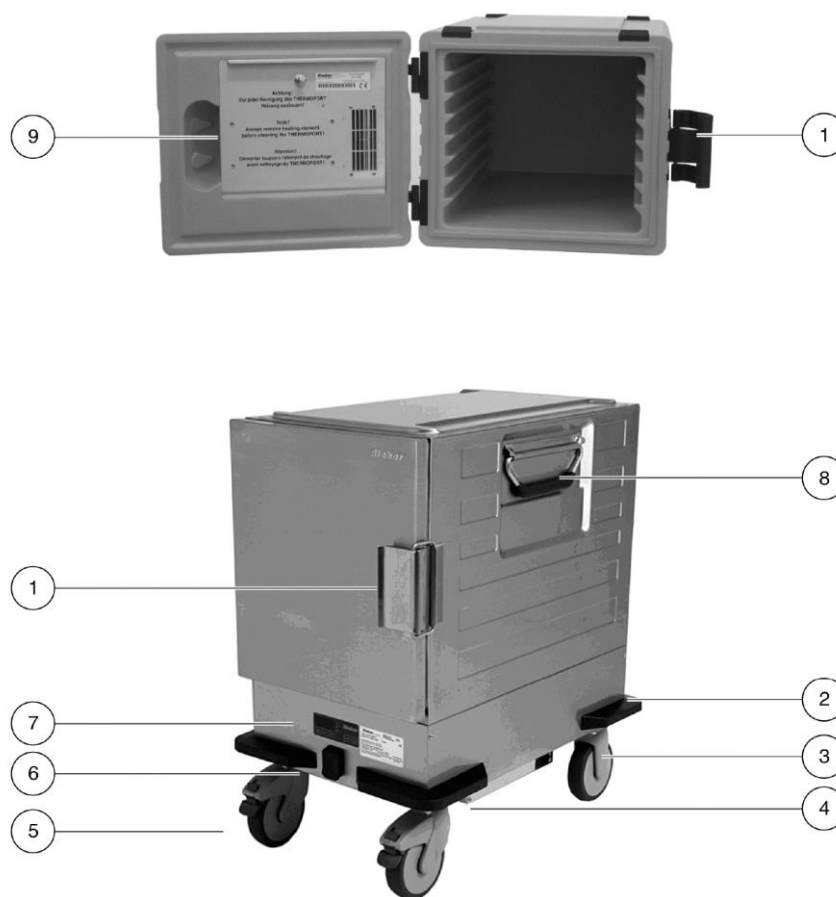
5 Описание устройства

В данном разделе приводится описание элементов устройства и его функциональных возможностей.

5.1 Элементы устройства

Описание элементов

В настоящем разделе показаны все элементы устройства для облегчения дальнейшего понимания руководства.



- 1 Замок дверцы
- 2 Угловой бампер
- 3 Колесо
- 4 Охладитель с вентиляционной решеткой
- 5 Колесо со стояночным тормозом
- 6 Штепсельный разъем
- 7 Контроллер, настраиваемый
- 8 Ручка для подъема устройства (ручки расположены с обеих сторон)
- 9 Нагреватель, съемный

5.2 Технические данные

Допустимая температура окружающей среды: от +5°C до +40°C.

Допустимая температура в контейнерах GN: от -20°C до +100°C.

Диапазон охлаждения: от +2°C до +8°C с закрытой дверцей. Гигиеническое исполнение H3. Хладагент R134a.

1N 230 В переменного тока 50/60Гц. Класс защиты IPX3 в соответствии с EN 60529; защита от попадания водяных брызг до 60° от вертикали.

Корпус из хромоникелевой стали или пластика, с двойными стенками и изоляцией. Оболочка из непористого пластика, возможность мойки в посудомоечной машине при температуре до +80°C.

4 угловых бампера. Оцинкованные колеса, соответствующие DIN 18867, часть 8. Диаметр колеса 125 мм. 2 поворотных колёса и 2 поворотных колеса с тормозами; антистатические шины.

Тип	Масса в незагруженном состоянии	Максимальная загрузка
1000 C	37 кг	44 кг
1600 K	50 кг	62 кг
2000 K	80 кг	85 кг
3000 K	100 кг	130 кг
1400	38,5 кг	75 кг
1400 U подогреваемый	42,5 кг	75 кг
1600	41 кг	150 кг
1600 U подогреваемый	45 кг	150 кг
1600 DU подогреваемый	47 кг	150 кг
2000	46 кг	150 кг
2000 U подогреваемый	50 кг	150 кг
3000	59 кг	150 кг
3000 U подогреваемый	63 кг	150 кг



Более подробная информация приведена в паспортной табличке, в каталоге и на сайте <http://www.rieber.de>

5.3 Принадлежности и их использование



Совет по применению

Применение соответствующих принадлежностей позволит сэкономить электроэнергию и расширит область применения устройства **thermoport®**.



<http://www.rieber.de>

6 Действия, выполняемые перед первоначальным использованием

В данном разделе содержится информация о действиях, которые должны быть выполнены перед первоначальным использованием устройства.

6.1 Транспортировка

6.1.1 Проверка на отсутствие повреждений, полученных при транспортировке

- Сразу после доставки выполните визуальную проверку устройства на отсутствие повреждений, полученных при транспортировке.
- Задokumentируйте в накладной в присутствии экспедитора все повреждения, которые могли быть получены при транспортировке. Наличие повреждений подтверждается экспедитором (который должен поставить свою подпись).
- Примите устройство и зафиксируйте повреждения в накладной или же откажитесь от приема устройства.

■ Данная процедура обеспечивает надлежащее урегулирование убытков.

6.1.2 Распаковка

- Откройте транспортную упаковку в специально предусмотренных местах. Не рвите и не разрезайте упаковку,
- Удалите упаковочный материал.

6.1.3 Комплект поставки

- Проверьте комплект поставки.

6.1.4 Утилизация упаковочного материала

- Выполните утилизацию упаковочного материала надлежащим и экологически безопасным способом.

6.2 Ввод в эксплуатацию

Предварительные условия

- Устройство не имеет дефектов или видимых повреждений.
- Устройство является сухим, его температура соответствует комнатной температуре.

thermoport®




См. раздел "Очистка, обслуживание и уход" на странице 17.

7 Информация по применению устройства

7.1 Использование устройства по его назначению

- В зависимости от конкретного применения, используйте данное устройство только для разогретых или охлажденных пищевых продуктов. Рабочая температура: от -20°C до +100°C.
- thermoport® может при необходимости подогреваться/охлаждаться в нагревательной камере или холодильнике, соответственно.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Электрический кабель должен располагаться таким образом, чтобы о него нельзя было споткнуться, или чтобы его невозможно было случайно отсоединить.



См. также раздел "Использование по назначению" на странице 10.



См. также раздел "Правила техники безопасности, касающиеся данного устройства" на странице 8.

- **ВНИМАНИЕ** Избегайте длительного воздействия раствора хлорида натрия, поскольку он может обесцвечивать или разъедать поверхность.
- **ВНИМАНИЕ** Избегайте непосредственного продолжительного контакта нержавеющей стали с металлическими предметами, имеющими следы коррозии, например, с металлическими мочалками для мытья посуды.



Советы для пользователей

Использование контейнеров GN от компании Rieber.

- Контейнеры GN, содержащие жидкие пищевые продукты, герметично закрывайте водонепроницаемой крышкой с круговым силиконовым уплотнением.
- Заполняйте контейнер GN до края выступа. Не заполняйте контейнер выше края, чтобы крышка не соприкасалась с пищевыми продуктами или соусом.

Примечание для охлаждаемого устройства thermoport®

- Хранение охлажденных пищевых продуктов осуществляется **при температуре от +2°C до +8°C**.
- Вместо контейнера GN может использоваться лоток для пищевых продуктов.



См. ассортимент продукции Rieber GmbH & Co. KG

- Используйте только охлажденные пищевые продукты. Загружайте продукты в контейнер GN в максимально холодном состоянии. Температура продуктов не должна превышать +7°C.

7.2 thermoport®



- thermoport® может при необходимости подогреваться/охлаждаться в нагревательной камере или холодильнике, соответственно.

7.3 Подогреваемое устройство thermoport®



- Присоедините кабель питания к электрической сети. Электронагреватель полностью нагревается в течение нескольких минут.

7.4 Устройство thermoport® с электрическим регулятором

Относится к следующим устройствам:

- охлаждаемый thermoport®
- thermoport® с регулируемым подогревом циркулирующим воздухом



Включение устройства

- Присоедините кабель питания к электрической сети.
- Включите устройство, нажав на кнопку POWER ON (5).
 - Загорается индикатор питания POWER ON, сигнализируя о том, что устройство готово к работе.
 - На дисплее отображается фактическая температура.
- Нажмите на кнопку SET (3) для отображения заданной температуры.
- Для изменения заданной температуры удерживайте нажатой кнопку SET и с помощью кнопок (1) и (2) отредактируйте значение.
 - Отредактированное значение сохраняется автоматически.
- Для начала работы нажмите на кнопку START (4).
- Удалите влагу через паровой клапан (7).

Выключение устройства

- Выключите устройство, нажав на кнопку POWER ON (5).
 - Индикатор гаснет, информация на дисплее не отображается. Устройство выключено.
- Отсоедините кабель питания и уберите его в специальный отсек (6), если таковой предусмотрен.

8 Очистка, обслуживание и уход

Настоящий раздел содержит сведения о соблюдении правил гигиены. Предварительно изучите информацию, приведенную в разделе "Общие правила техники безопасности".

8.1 Правила техники безопасности при очистке, техническом обслуживании и уходе

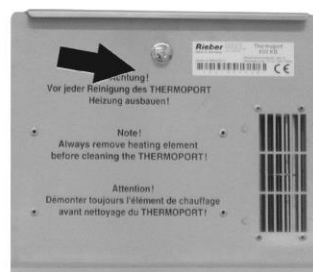
⚠ Существует опасность поражения электрическим током



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность смертельного поражения электрическим током.

- Отсоедините устройство от электрической сети. Извлеките штепсельную вилку из розетки.
- Перед очисткой подогреваемого устройства **thermoport**[®] отсоедините нагреватель. Благодаря пружинному замку, нагреватель можно легко устанавливать/отсоединять.
- Не очищайте нагреватель струей пара, поскольку это приведет к попаданию влаги в электрическую систему и вызовет короткое замыкание. Не допускайте попадания воды в устройство. Очистите электрические части влажной тканью и затем насухо протрите их чистой тканью.
- Устройство необходимо проверять квалифицированным электриком **через каждые шесть месяцев**.¹



¹ Источник: Правила DGUV 3. Электрические системы и оборудование



Выберите соответствующий способ очистки



ВНИМАНИЕ

Неправильная очистка может привести к повреждению поверхности и сделать устройство непригодным для использования.

- Не царапайте поверхность острыми предметами. Не применяйте губки с шершавой поверхностью, металлические мочалки или стальные щетки.
- Не применяйте абразивные и агрессивные чистящие средства, например, спрей для чистки плит и духовок.
- Не смешивайте стандартные чистящие средства. Не применяйте чистящие средства собственного производства.
- Избегайте длительного воздействия раствора хлорида натрия, поскольку он может обесцвечивать или разъедать поверхность.
- Избегайте непосредственного продолжительного контакта нержавеющей стали с металлическими предметами, имеющими следы коррозии, например, с металлическими мочалками для мытья посуды
- Соблюдайте инструкцию изготовителя чистящего средства.

8.2 Очистка и обслуживание частей из нержавеющей стали

Корпус / раму из нержавеющей стали можно мыть в посудомоечной машине после снятия нагревателя.



ВНИМАНИЕ

Неправильная очистка может привести к повреждению поверхности устройства.

- Очистите устройство с помощью **мягкого чистящего средства, растворенного в горячей воде**. После очистки насухо протрите поверхность **мягкой тканью**.



Советы для пользователей

- Для очистки элементов из нержавеющей стали рекомендуется использовать **чистящее средство для нержавеющей стали Rieber**.

■ Данное чистящее средство является достаточно мягким. Оно придает яркий блеск, очищает и одновременно с этим защищает поверхность.

8.3 Очистка и обслуживание частей из пластика



ВНИМАНИЕ

Неправильная очистка может привести к повреждению поверхности устройства.

- Очистите устройство с помощью **мягкого чистящего средства, растворенного в горячей воде**. После очистки насухо протрите поверхность **мягкой тканью**.

8.4 Очистка уплотнений

- **ВНИМАНИЕ** Не снимайте плотно посаженные уплотнения и уплотнения, находящиеся в оправе, это может привести к повреждению. Снимайте для очистки только такие уплотнения, которые можно легко отсоединить.
- Очистите уплотнение дверцы. Для очистки рекомендуется использовать **мягкое чистящее средство, растворенное в горячей воде**. После очистки насухо протрите уплотнение **мягкой тканью**.

8.5 Очистка колес



ВНИМАНИЕ

Неправильная очистка колес может привести к их повреждению.

Никогда не очищайте колеса струей пара, так как это приведет к выходу консистентной смазки из подшипников колес

- Очистите колеса с помощью **мягкого чистящего средства, растворенного в горячей воде**. После очистки насухо протрите поверхность **мягкой тканью**.

8.6 Очистка вентиляционной решетки охлаждаемого устройства thermoport®



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность возникновения пожара. Скопление пыли на вентиляционной решетке может привести к перегреву и возгоранию.

- Очистите вентиляционную решетку отсека электродвигателя холодильной камеры с помощью ткани, щетки или пылесоса (выполняйте очистку не реже одного раза в месяц).



Задняя сторона устройства. На задней стороне находятся разъем питания и выходное воздушное отверстие.



Нижняя сторона устройства. На нижней стороне находится входное воздушное отверстие.

8.7 Размораживание охлаждаемого устройства thermoport®



Советы для пользователей

В устройстве может образовываться лед.

- Разморозьте устройство при образовании льда.
- После размораживания выполните очистку устройства.

8.8 Проверка количества хладагента



Советы для пользователей

В охлаждаемом устройстве thermoport® может иметь место потеря хладагента

- Изготовитель рекомендует ежегодно проверять количество хладагента, обратившись к специалисту по холодильной технике.

8.9 Сушка устройства для подготовки к следующему использованию

- Просушите внутреннюю часть устройства и оставьте дверцу / крышку открытой для удаления остаточной влажности,
- Храните устройство при комнатной температуре.

9 Неисправности, возникающие в процессе эксплуатации / сервисное обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность поражения электрическим током. Опасное напряжение.

- Перед началом проведения ремонтных работ отсоедините кабель питания от устройства.
- Ремонт электрических частей устройства должен выполняться квалифицированным электриком.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Не работает нагреватель	Нагреватель неисправен	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Отремонтируйте # Обратитесь в отдел технического обслуживания Rieber или к официальному представителю Rieber
Не работает регулятор	Отсутствует питание	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Отремонтируйте устройство # Обратитесь к квалифицированному электрику
	Регулятор неисправен	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Отремонтируйте # Обратитесь в отдел технического обслуживания Rieber или к официальному представителю Rieber
Недостаточное охлаждение	Неправильная установка заданной температуры	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Проверьте # Обратитесь к эксплуатационному персоналу
	Недостаточное охлаждение пищевых продуктов	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Проверьте # Обратитесь к эксплуатационному персоналу
	Неправильная транспортировка устройства	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Выключите устройство. Подождите приблизительно 1 час. Включите устройство. # Обратитесь к эксплуатационному персоналу
	Недостаточное количество хладагента в устройстве	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Залейте хладагент # Обратитесь к специалисту по холодильной технике
Повреждено колесо	Износ, повреждение	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Замените # Обратитесь к квалифицированному механику
Повреждение штепсельного разъема или кабеля	Пережатие, контакт с горячими частями, контакт с острыми кромками	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Отремонтируйте # Обратитесь в отдел технического обслуживания Rieber или к официальному представителю Rieber # Обратитесь к квалифицированному электрику

Обслуживание клиентов, запасные части



См. информацию на сайте <http://www.rieber.de>



ВАЖНО


При обращении в отдел обслуживания клиентов сообщите тип устройства и его серийный номер.

- Если устранить неисправность самостоятельно не представляется возможным, обратитесь к представителю Rieber или в отдел обслуживания клиентов Rieber.

Утилизация устройства



Данное устройство изготовлено из высококачественных материалов, которые могут использоваться повторно или перерабатываться. Перед утилизацией отсоедините устройство от электрической сети. Отсоедините кабель от корпуса. Для утилизации оборудования обратитесь в соответствующую организацию по утилизации и переработке отходов.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Существует опасность удушья, если человек оказывается запертым в устройстве. Следите за тем, чтобы лица с ограниченной сенсорной и умственной способностью не имели доступа к устройству. Демонтируйте дверной замок.

10 Ответственность и гарантия

Ответственность и гарантия изготовителя исключаются, если

- не были соблюдены инструкции, приведенные в руководстве по эксплуатации,
- устройство использовалось не по назначению,



См. также раздел "Назначение устройства".

- в устройство были внесены изменения,
- не использовались оригинальные запасные части.

Для гарантийных требований к изготовителю применяются "Условия продажи и доставки" Rieber GmbH & Co. KG. **Гарантия не распространяется на следующие изнашивающиеся части:**

- **Колеса, колеса со стояночным тормозом, угловые бамперы, дверные замки, петли, направляющие.**



По вопросам гарантии, ремонта и технического обслуживания данного оборудования обращайтесь в ООО «СК Деловая Русь», 125167 г. Москва ул. Красноармейская, дом 11, корпус 2 т. 8-495-956-3663. <http://www.sc.trapeza.ru>

11 Выдержка из декларации о соответствии ЕС

Декларация о соответствии ЕС согласно директиве ЕС на машины и механизмы 2006/42/ЕС

Rieber GmbH & Co. KG заявляет, что следующие изделия.

- thermoport® с регулируемым подогревом циркулирующим воздухом
- thermoport® охлаждаемый

соответствуют основным требованиям директивы ЕС на машины и механизмы 2006/42/ЕС, приложение А, гармонизированным стандартам (DIN EN ISO 12100. Безопасность машин – Общие принципы конструирования – Оценки риска и снижение риска).

Декларация о соответствии ЕС

согласно европейской директиве по электромагнитной совместимости 2014/30 / ЕС

Rieber GmbH & Co. KG заявляет, что thermoport® отвечает основным требованиям европейской директивы по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС.

Rieber GmbH & Co. KG заявляет, что следующее изделие:

- thermoport® подогреваемый (подогревается статически)

соответствует основным требованиям директивы ЕС 2014/35/ЕС, 2014/30/ЕС.

При необходимости в нашем отделе продаж можно получить копию декларации о соответствии ЕС.

12 Адрес изготовителя

Rieber GmbH & Co. KG
Hoffmannstraße 44
D72770 Reutlingen, Germany
Телефон +49 (0) 7121 518-0
ФАКС +49 (0) 7121 518-302
Электронная почта info@rieber.de
www.rieber.de